



中心：_____

姓名：_____

1150727 高中職生英翻中短文翻譯題目

Most heroes are people like you. They find special courage when they need it. They are brave enough to help in an emergency while others may stand by. Sometimes heroes are rewarded for their brave acts. One such reward is the Carnegie Medal(卡內基獎章). It is given to people who act bravely and face danger to save the lives of others. The medal was named after Andrew Carnegie(安德魯卡內基). In 1886, Carnegie heard about a young man by the name of William Hunter who lost his life trying to save two other boys from drowning. Carnegie became a very rich businessman and set aside money to honor heroes like William. Sometimes these heroes are in need or are hurt. If so, they receive money as well as the Carnegie Medal. Over 6,000 people have received the Carnegie Medal. Some have saved people from drowning or from burning buildings. Others have pulled people in front of moving trains or saved them from attacks by wild animals.

stand by 袖手旁觀

drown 溺水

set aside 撥出

中心：_____

姓名：_____

1150727 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

大多數英雄都是像你這樣的人。他們在需要時會發現特別的勇氣。當其他人可能袖手旁觀時，他們勇敢地在緊急情況下提供幫助。有時英雄會因為他們勇敢的行為而獲得獎勵。其中一個獎勵是卡內基獎章。它是頒給那些行事勇敢並面臨危險去拯救他人性命的人。這枚獎章是以安德魯卡內基的名字命名的。1886年，卡內基聽說一個名叫William Hunter的年輕人，他因試著拯救另外兩個溺水的男孩而喪生。卡內基變成一個非常富有的商人，他撥出一筆錢來紀念像William 這般的英雄。有時這些英雄會有需要或受了傷。如果是這樣，他們會收到錢以及卡內基獎章。超過6千人獲得卡內基獎章。有些人拯救了溺水的人或是把人從著火的建築救出。其他人在移動的火車前將人拉出或是救出那些被野生動物攻擊的人。